

car il y a d'autres Capitaines Reformées devant moy, nostre lieutenant Colonel, et Maior sont dangereusement blessez, mon Colonel fust blessez que legerement. enfin nostre Regiment et tellement defait des soldats, et d'officiers que c'est une misere. on scait pas encores le nombre des ennemis de tuéz mais ils ont beaucoup le regiment de Königsmark n'a pas esté à cette occasion mes deux beaufreres [Hptm. **Beat Jakob Zurlauben** und **Beat Heinrich Josef Zurlauben**, ersterer Kompagnieinhaber und letzterer dessen Leutnant in besagtem Regiment Königsmark] sont encores en vie. ie vous prie encores de m'envoyer le nom des ces Peres Capucins [- **Théophile Vicaire** und **Raphael** -] qui sont marquéz dans le testament¹ de feu mon Oncle [**Konrad IV. Zurlauben**, dieser hatte 1682 den obgenannten **Beat Jakob Zurlauben** zu seinem Universalerben eingesetzt]. mes tres humbles ... [recommandations] à Madame ma Mere [**Maria Margaretha Pfyffer**], et ie vous supplie de conserver tousiours Vostre Protection à tout ce que m'appartient".

Es folgt eine vermutlich nach 1717 vom Abbé **Beat Jakob Anton Zurlauben** angebrachte Dorsualnotiz:

"une Lettre de M.ⁿ le [nachmaligen Zuger] Landame et Chev.^{er} [**Beat Jakob II.**] Zurlauben a son pere [**Beat Jakob I. Zurlauben**] touchant la grande perte devant la ville de gironne l'an 16[84]²".

1) s. die bei Meier/Zurlaubiana 787 Anm. 264 aufgeführten Testamente von Konrad IV. Zurlauben. Die beiden genannten Kapuziner werden in den besagten Testamenten als Zeugen angeführt. Sollte etwa das Testament angefochten werden?

2) Rest des Textes zerstört; sinngemäss ergänzt.

Original - AH 91, 196-197

1673 Juli 22., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [SECRETAIRE-PARTICULIER FRANÇOIS] DUMONT AN [DEN ZUGER STATTHALTER **BEAT JAKOB I.**] ZURLAUBEN

"Le peu de temps qu'il y a eu depuis l'arivée de S Exc [des franz. Ambassadors Melchior de Harod de Senevas, Marquis de **Saint-Romain**] à Soleurre [- **Saint-Romain** hatte zuvor an der am 2. Juli 1673 in Baden begonnenen Jahrrechnung teilgenommen -]¹ jusqu'au depart de l'ordinaire d'Allemagne qui va a Geneve n'a esté ... [guère] que ce qu'il en a falu pour écrire en France par cette voye Ainsi vous n'aurez rien pour cette fois de ... l'ambassad.^r que la copie cy jointe des nouvelles que nous avons receües ce matin d'Allemagne S.Exc. m'ordonne de vous

faire ce mot pour vous les adresser et j'y obeis d'autant plus volontiers qu'il me donne une nouvelle occasion de vous asseurer ...".

1) s. EA VI 1, 883 (Nr. 567). Stadt und Amt Zug hatte sich dabei nicht durch Zurlauben vertreten lassen.

Original - AH 91, 198-199 - Blatt 199 leer

[1674] April 17.

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR MELCHIOR DE HAROD DE SENEVAS, MARQUIS DE] SAINT-ROMAIN, [AN DEN ZUGER STATTHALTER BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN]

"J'oubliay de parler dans la lettre que je vous donnay a Bade [anlässlich der am 28. März 1674 begonnenen gemeineidg. Tagsatzung¹ - Beat Jakob I. Zurlauben nahm selbst nicht daran teil; doch scheint sich in Begleitung der offiziellen Zuger Tagsatzungsgesandten Karl Brandenburg, Johann Jakob Zumbach und Karl Hegglin auch Heinrich II. Zurlauben in Baden aufgehalten zu haben]² pour vostre commune [die Landsgemeinde vom 6. Mai 1674 gemeint?] du Courier que [Leonhard] Pap[p]us [der Gesandte Oesterreichs, der gleichfalls an besagter Tagsatzung teilnahm]³ a envoyé a vienne pour en raporter un autre pouvoir de l'Empereur [Leopold I.] Et je vous envoie cyjoint la mesme lettre ou j'ay ajouté cette particularité qui est jimportante, J'y ay changé quelque autre petite chose et je vous prie de le changer a la traduction allemande que je vous donnay a Bade, et de me renvoyer le francois que je vous donnay a Bade Comm'aussy la lettre que je vous avois envoyee avant cette derniere Diette pour vostre Commune qui n'est plus a propos et dont la Datte est trop vieille J'en feray une autre convenable a l'Estat ou se trouveront les choses apres que vous aurez rendu celle que je vous enverray jointe [- Spanien bzw. Mailand/Spanien, das mit Frankreich im Kriege lag, hatte zwecks Beschirmung der Freigrafschaft Burgund einen Aufbruch und den Durchzug verlangt -].⁴

Les troupes de l'Emp.^r et des Princes et Estat [=Fürsten und Stände] d'Allemagne [des Röm. Reiches, eines weiteren Gegners Frankreichs, gemeint] ses Alliez marchent toutes en diligence au Rhin. l'on fait 60 Comp.^{es} d'Infanterie en franche Comté et 5 regiment de Cavallerie. [Charles-Henri de Lorraine] le Comte [richtig: Prince] de Vaudemont est derechef en Campagne avec toute la noblesse [der Freigrafschaft]